



am Quartier

Jugendzentrum

Centre ouvert pour jeunes

# rapport d'activité 2009

34, rue Michel Welter  
L-2730 Luxembourg  
tel: 40 12 23  
fax: 40 42 25  
caritas jeunes & familles a.s.b.l.

janvier 2010



## Einleitung

## Statistik 4

- Gesamtbesucherzahl im Monat
- Durchschnitt männliche/weibliche Besucher pro Tag
- Besucherinformationen

## Arbeitsbereich: Freizeitangebote

- |  |    |
|--|----|
| 1. Festes/regelmäßiges Freizeitangebot | 7  |
| 2. Besondere Angebote                  |    |
| ▪ Sport als Ausgleich zum Schulalltag  | 12 |
| ▪ Wochenendangebote                    | 14 |
| ▪ Das Wibbeler-Projekt                 | 16 |
| ▪ Ein Zimmer wird renoviert            | 17 |
| 3. Projekte                            |    |
| ▪ Colonie                              | 18 |
| ▪ Skipping Harts                       | 20 |
| ▪ Dîner presque parfait                | 21 |
| ▪ Natur Pur                            | 23 |
| ▪ Cours premier secours                | 25 |
| ▪ Coupe de la Pétrusse                 | 27 |
| 4. Qualitätssicherung                  | 29 |

## Ausblick

## Anhang

## **Einleitung**

Im vergangenen Jahr lag unser Hauptaugenmerk auf der Darstellung nach außen. Wir hatten uns im Bereich der Qualitätssicherung vorgenommen mehr Werbung für das Jugendhaus zu machen. Die unterschiedlichen Angebote sollten vorab einem größeren Publikum vorgestellt werden. Außerdem wollten wir regelmäßiger in der Presse vertreten sein.

Einige Angebote wurden diesbezüglich geplant und umgesetzt. Im folgenden Bericht werden wir auf einige dieser Beispiele genauer eingehen. Zusätzlich hierzu werden wir die länger dauernden Projekte beschreiben.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen und bedanken uns für Ihre Unterstützung und Ihre Aufmerksamkeit.

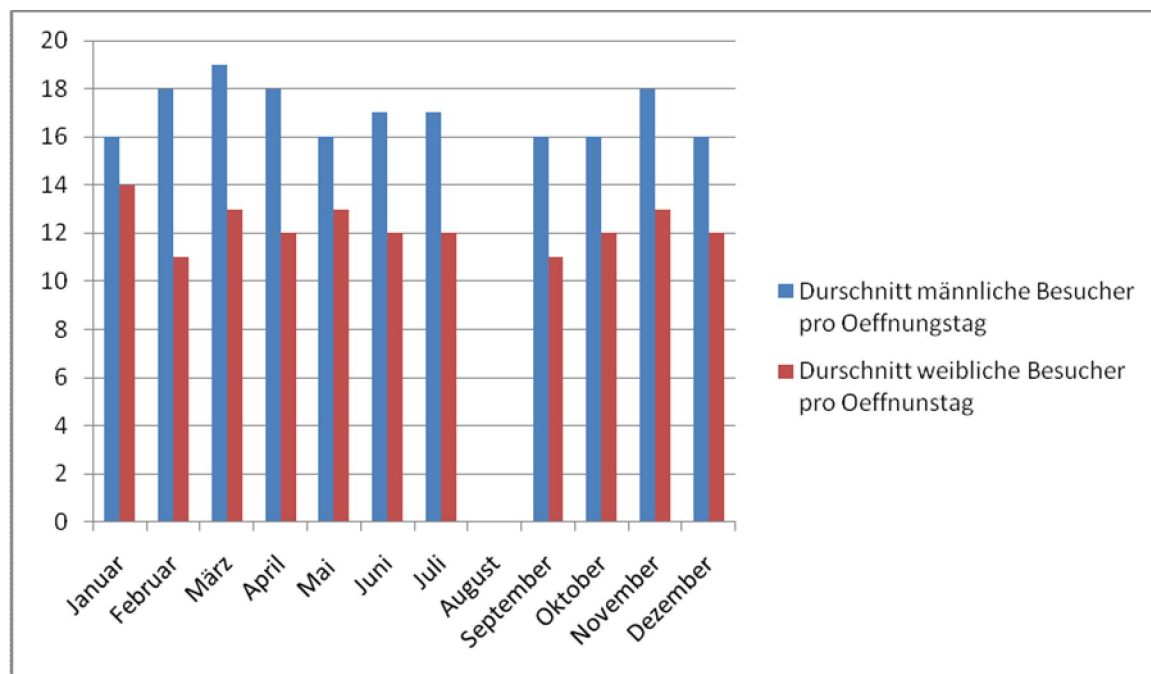
## Statistik

### ▪ Gesamtbesucherzahl im Monat

	Jan	Feb	Mar	Apr	Mai	Juni	Juli	Aug	Sept	Okt	Nov	Dez
Gesamtbesucherzahl	600	580	640	720	638	609	435	0	702	600	651	644
Anzahl der Öffnungstage	20	20	20	24	22	21	15	0	26	20	21	23

Wir haben die Anzahl der Öffnungstage mit angegeben, da durch die Wochenendangebote, sowie die Ferienkolonie die Anzahl der eigentlichen Öffnungstage übersteigt. Im August haben wir geschlossen.

### ▪ Durchschnitt männliche/weibliche Besucher pro Tag



Gezählt wurden die Jugendlichen die mindestens 2 Stunden pro Tag im Haus waren. Die Anzahl der männlichen Besucher beläuft sich somit im Durchschnitt auf 17, die der weiblichen auf 12 Jugendliche. Die Anzahl der weiblichen Besucher hat im vergangenen Jahr zugenommen.

▪ Besucherinformationen 2009

Nr.	Alter	Geschlecht	Nationalität	Wohngemeinde	Stadtteil wenn Wohngemeinde Luxemburg	
<b>2009</b>	Alter zu einem Stichtag  <b>01.09.2009</b>	1=männlich 2=weiblich	1= luxemburgisch 2=portugiesisch 3=sonstige EU 4=sonstige	1=Luxemburg ansonsten im Klartext eintragen (z.B. Walferdange)	1=Beegen 2=Belair 3=Bonneweg-Nord 4=Verlorenkost 5=Bonneweg Süd 6=Oberstadt 7=Cents 8=Cessingen 9=Clausen 10=Donneldingen 11=Eich 12=Gare 13=Gasperich 14=Grund 15=Hamun 16=Hollerich 17=Kirchberg 18=Limpertsberg 19=Merl 20=Mulderbach 21=Neudorf 22=Weimershof 23=Pfaffenthal 24=Fulvermühle 25=Rollingergrund/ Belair-Nord 26=Weimerskirch	
1	20	1	2	1	11	Luis
2	18	2	2	1	11	Katia
3	18	1	2	1	11	Patrick
4	16	1	2	1	11	Eric
5	16	2	2	1	11	Melody
6	15	1	1	1	11	Rick
7	16	1	2	Roeser		Daniel
8	16	2	2	1	11	Sara
9	15	2	3	1	11	Aurélia
10	14	2	2	1	11	Sylvie
11	15	1	2	1	12	David
12	15	2	3	1	11	Céline
13	14	2	4	1	16	Emil
14	13	1	2	Walferdange		Samuel
15	14	2	2	1	11	Ana
16	13	1	2	1	11	César
17	12	2	2	1	11	Kati
18	12	2	4	1	14	Dounya
19	13	1	2	1	11	Tiago3
20	12	1	3	1	11	Daniel P.
21	13	1	2	1	11	Sandro

22	12	2	1	1	11	Kim
23	12	2	2	1	11	Marina
24	17	1	2	1	11	Marco
25	14	1	4	1	11	Bessart
26	15	2	2	1	11	Kat/Sonj
27	13	1	3	1	11	Raphael
28	14	1	2	1	11	Diogo
29	14	1	2	1	11	Patrick
30	18	2	2	Mamer		Stephani
31	18	2	2	1	14	Oceane
32	19	1	2	1	11	Bruno
33	20	1	2	1	11	Chris
34	19	1	2	1	11	Patrick
35	12	1	1	1	11	Dillen
36	12	1	4	1	11	Brian
37	12	1	2	1	11	Toni
38	15	1	2	1	11	Mich
39	13	2	2	1	11	Claudia
40	17	1	2	1	11	Fabio
41	12	2	1	1	11	Sophie
42	12	2	4	1	11	Titi
42	12	2	2	1	11	Filipa
43	13	2	1	1	11	Manuela
44	12	2	4	1	11	Loredara
45	12	2	1	1	11	Liz

## Arbeitsbereich: Freizeitangebote

### 1. Festes/regelmäßiges Freizeitangebot

Auflistung der Angebote pro Monat mit Angabe der männlichen und weiblichen Teilnehmer. Projekte sind als solche ausgewiesen.

Nr.	Name der Aktivität	Teil eines Projektes?	Anzahl der männlichen Teilnehmer	Anzahl der weiblichen Teilnehmer	2009
		Wenn ja, bitte Projekt nennen.			
	Mittagessen	20 Essen im Monat	156 Teiln.		janvier 09
	Hausaufgabenhilfe	16 x Monat/ im Durschn.	11	8	
	offenes Haus	dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	12	6	
1	piscine		6	3	
2	Modellbau	Train miniature/VDL	6		
3	mir baaken	Wibbeler	3	5	
4	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
5	patinoire		4	5	
6	Fitness		2	2	
7	Fotoprojet	Blow-up Fotoprojet		4	
8	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
9	Tournoi Billard		14	4	
10	Fun-Olympiade		8	6	
11	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	8	7	
12	Kochstudio	Natur pur	6	6	
13	Fitness		3	2	
14	Modellbau	Train miniature/VDL	4		
15	T-shirt-batick	Wibbeler	2	4	
16	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
	Mittagessen	20 Essen im Monat	151 Teiln.		février 09
	Hausaufgabenhilfe	12 x Monat/ im Dursch.	10	8	
	offenes Haus	dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	15	9	
17	Tennis		5	6	
18	Fitness		3		
19	Herzdéco		2	5	
20	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
21	const. Voit. téléguidées		5		
22	piscine		3	5	
23	Modellbau	Train miniature/VDL	5		
24	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	6	
25	const. Voit. téléguidées		5		
26	Fueskischelcher		4	6	
27	ugly dolls		1	5	

28	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
29	cinéma		8	9	
30	Modellbau	Train miniature/VDL	4		
31	Tournoi Darts		7	2	
32	Modellbau	Train miniature/VDL	5		
33	patinoire		3	5	
34	Modellbau	Train miniature/VDL	4		
35	Ski Amnéville		4	4	
36	nichoires		4		
37	Tournoi Wii		4	5	
	Mittagessen	20 Essen im Monat	163 Teiln.		mars 09
	Hausaufgabenhilfe	16 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	12	10	
	offenes Haus		14	7	
38	Fun-Olympiade		7	9	
39	Fitness		3		
40	Wii		4	3	
41	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
42	jeu de quilles		3	5	
43	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
44	Tournoi ping-pong		10		
45	Kessen bitzen			5	
46	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
47	badminton		4	4	
48	Fitness		1	3	
49	bricolage Pâques	Wibbeler	3	5	
50	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
	Mittagessen	24 Essen im Monat	189 Teiln.		avril 09
	Hausaufgabenhilfe	12 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	7	9	
	offenes Haus		12	8	
51	grand-slam		5	2	
52	Eier färben		1	6	
53	Fitness		4		
54	Tour à vélo	Natur pur	5	5	
55	grand-slam		5	2	
56	Teeny-party	Wibbeler	24	22	
57	Dîner parfait	Natur pur	6	10	
58	cinéma		9	8	
59	nichoires		4		
60	Karting		7	1	
61	peinture sur toile		3	4	
62	jeu de quilles		5	3	
63	fëschen		6	2	
64	shoping Ikea			4	
65	Tournoi Billard		11	3	
66	Reiten		4	4	
67	Tennis		4		
68	nichoires		4		
69	Reiten		4	4	
70	Calypso		5	7	
71	Tournoi Darts		7	4	

72	piscine	Wibbeler	3	5	
73	Fitness		4		
74	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
75	émaillieren		5	7	
76	Fitness		4		
77	Foot Pétrusse	Natur pur	8	3	
78	premiers secours	Erste Hilfe Kurs	9	7	
	Mittagessen	21 Essen im Monat	205 Teiln.		Mai-09
	Hausaufgabenhilfe	11 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	9	9	
	offenes Haus		8	10	
79	Minigolf		7	5	
80	Fitness		3	2	
81	crêpes		2	3	
82	premiers secours/examen	Erste Hilfe Kurs	9	7	
83	skipping hearts day	quinzaine Caritas	16	19	
84	Tournoi Kicker		8	6	
85	Fitness		3	2	
86	Colonie	(8 jours en sud de la France)	9	7	
	Mittagessen	21 Essen im Monat	134 Teiln.		juin 09
	Hausaufgabenhilfe	16 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	11	8	
	offenes Haus		14	9	
	pr.sec.				
87	Diplomüberreichung	Erste Hilfe Kurs	9	7	
88	Erdbeerpflücken	Natur pur	4	4	
89	Marmelade kochen	Natur pur	6	8	
90	Tour à vélo	Natur pur	6	5	
91	tournoi pro-évolution		9		
92	dessin sur toile		2	5	
93	crêpes aux fraises		3	3	
94	Fitness		4	2	
95	piscine		5	6	
96	fitness		3	1	
97	voit. téléguidées		4		
98	brico bijoux	Wibbeler		7	
	Mittagessen	15 Essen im Monat	141 Teiln.		juillet 09
	Hausaufgabenhilfe	4 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	5	2	
	offenes Haus	(Teilnehmer aus unserem Haus+Helfer)	16	10	
99	coupe de la Pétrusse		16	7	
100	Oofschlossfest		13	9	
101	Teeny-party	Wibbeler	26	27	
102	lac Remerschen		4	4	
103	Foot Mamer		8		
104	vélo			9	
105	prép. Camping		4	4	
106	Camping	6 jours	4	4	
107	raumen Camping		6	3	

	Mittagessen	26 Essen im Monat	195 Teiln.		septem. 09	
	Hausaufgabenhilfe	10 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	7	5		
	offenes Haus		11	8		
108	piscine		4	6		
109	Hochseilgarten Vianden		6	6		
110	voit. téléguidées		6			
		(3jours à Echternach)				
111	Tour à vélo	gesund iessen..	2	4		
112	Schouberfouer		7	7		
113	Tournoi Darts		7	4		
114	Lac Remerschen		3	5		
115	Reiten	Wibbeler	3	5		
116	Fitness		3	1		
117	Tournoi ping-pong		9	3		
118	crêpes		2	4		
119	Fitness		3			
120	Tennis		5	5		
121	vélo		5	7		
122	Fitness		2	2		
123	foot à Trèves		8			
124	Wii		6	4		
125	badminton		4	4		
126	Fitness		2	1		
127	voit. téléguidées		4	1		
128	piscine		4	7		
	Mittagessen	20 Essen im Monat	150 Teiln.			octobre 09
	Hausaufgabenhilfe	16 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	10	9		
	offenes Haus		13	7		
129	tournoi Kicker		9	8		
130	patinoire		4	4		
131	Fitness		3	1		
132	jeu de quilles		6	2		
133	déco Halloween	Wibbeler	2	4		
134	Fitness		3	2		
135	Aepfel pflücken	Natur pur	4	4		
136	Fiitz	Natur pur	6	7		
137	Fitness		3	2		
138	Apfelkuchen	Natur pur	5	3		
139	Hockey		4	4		
140	Modellbau	Train miniature/VDL	5	2		
141	Tournoi M-D		7	6		
142	Fitness		2	1		

	Mittagessen	20 Essen im Monat	144 Teiln.		Novem. 09
	Hausaufgabenhilfe	10 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	7	5	
	offenes Haus		9	9	
143	cinéma		7	6	
144	Karting		8		
145	Kürbiskuchen	Wibbeler	4	3	
146	renovation salle P-S		1	5	
147	Bösch		4	3	
148	Modellbau	Train miniature/VDL	3		
149	ladies night			7	
150	Calypso		7	5	
151	Modellbau	Train miniature/VDL	5		
152	P/S-Wii		5	4	
153	patinoire		3	4	
154	Seidenschals		3	7	
155	Fitness		2	1	
156	Basket		5	3	
157	deco-patch	Wibbeler	3	6	
158	Fitness		2	2	
159	Euro-Racing-show		5		
160	tournoi Billard		8	4	
161	Adventskränze		6	7	
162	Fitness		2	2	
	Mittagessen	22 Essen im Monat	158 Teiln.		décem 09
	Hausaufgabenhilfe	10 xMonat/ im Dursch. dien+donn während der Aktivitäten im Schnitt	7	5	
	offenes Haus		9	6	
163	Kreschkischelcher		5	8	
164	Fitness		2	2	
165	porte ouverte		17	14	
166	patinoire		3	5	
167	bastelen		1	6	
168	Aerobic		4	5	
169	démo cirque		6	8	
170	Hockey		1	7	
171	Modellbau	Train miniature/VDL	4	2	
172	Chreschtfeier		14	11	
173	Köln	(3 jours)	3	4	
174	tournoi Kicker		6	4	
175	Ski Amnéville		4	4	
176	Hondstour		5		
177	Modellbau	Train miniature/VDL	7		

Insgesamt wurden 177 Angebote durchgeführt. Diese verteilen sich auf die Bereiche Sport, Kreativität, Kultur, Medien, Turniere. Außerdem bieten wir täglich ein Mittagessen und eine Hausaufgabenhilfe an, ebenfalls hier aufgeführt aber nicht mitgezählt.

## 2 Besondere Angebote

### ▪ Sport als Ausgleich zum Schulalltag

Sportangebote haben einen festen Platz in unserer Monatsplanung, wobei wir jede Form von Bewegung, die über die normale Aktivität unsere Jugendlichen hinausgeht, einschließen.

Fitness	-	1x wöchentlich
Sport in der Turnhalle (Badminton, Hockey, Fitnessparcours...)	-	1x monatlich
Klettern	-	2x jährlich
Ski fahren	-	mind. 2x jährlich
Reiten	-	mind. 2x jährlich
Schlittschuhlaufen	-	5x jährlich
Schwimmen	-	8x jährlich
Aerobic	-	zum Ende des Jahres eingeführt
Fußball	-	4x jährlich
Tennis	-	2x jährlich
Fahrradtouren	-	6x jährlich

An den sportlichen Aktivitäten nehmen zwischen vier und zwölf Jugendliche teil, wobei die Anzahl von Mädchen und Jungen, je nach Angebot, schwankend aber ähnlich ist.

Wir halten jede Form von Bewegung für unsere Besucher für sinnvoll, da die Wenigsten außerhalb der Aktivitäten des Quartiers sportlich aktiv sind. Im Gegenteil, der Alltag unserer Besucher ist größtenteils von Bewegungslosigkeit gekennzeichnet. Hinzu kommt oftmals falsche oder zumindest schlechte Ernährung, was dazu führt, dass die meisten Jugendlichen leicht bis massiv übergewichtig sind.

Angeregt durch das Landesprojekts „Gesond iessen, mei bewegen“ hatten wir im Quartier 2008 einen Kochkurs durchgeführt und vermehrt Bewegungsangebote eingesetzt. Um an die dabei erzielte Sensibilisierung der Jugendlichen anzuknüpfen, haben wir diesen Bereich noch intensiviert.

Schuld am Bewegungsmangel sind die fehlende Eigenmotivation der Jugendlichen aber aus unserer Sicht vor allem auch die fehlende Vorbildfunktion der Eltern und deren Angst vor Verbindlichkeit, die eine Aktivität der Kinder im Sportverein mit sich brächte.

Bei der Durchführung unserer Sportangebote achten wir darauf, dass der Spaß klar im Vordergrund steht. So spielen wir zum Beispiel in der Halleneinheit eher Sportarten wie Hockey, in denen niemand besonders herausragend spielt und somit ein gewisses Maß an Chancengleichheit gewährleistet ist.

Es ist immer wieder eine Herausforderung die Jugendlichen zu motivieren aber auch eine Freude zu sehen, wie zufrieden sie nach getaner Leistung mit sich selber sind.



Sonja Pütz

## ▪ Wochenendangebote

Im Laufe des vergangenen Jahres haben wir mit den Jugendlichen einige verlängerte Wochenendangebote durchgeführt.

In den Osterferien verbrachten 8 Jugendliche zwei Tage auf einem Reiterhof in Deutschland. Dieses Angebot war Teil des „Natur Pur“ Projektes. Natur leben und erleben war hier vorrangiges Ziel.

Im Juli war ein fünftägiger Campingaufenthalt an der Prüm eingeplant. Neben unterschiedlichen Möglichkeiten im Wasser, kamen die neu erworbenen Springseile zum Einsatz oder es wurde gemeinsam gekocht.



Im September boten wir den Jugendlichen ein Sportwochenende in Echternach an. Übernachtet wurde in der Jugendherberge am See. Neben Fahrrad fahren und Klettern wurde Hallenhockey gespielt, einen Abend verbrachten wir im Schwimmbad in Bitburg.

Ende Dezember, kurz vor Weihnachten hatten wir uns in der Jugendherberge in Köln-Rhien eingemietet. Durch die unglaublichen Schneemassen wurde der Weihnachtsmarktbesuch zum Erlebnis. Zudem besuchten wir ein Eishockey Spiel, das Sportmuseum und die Ausstellung „Körperwelten“. Diese regte zu Diskussionen an und wird einen bleibenden Eindruck hinterlassen.



Marthy Schmit

## ▪ Das Wibbeler-Projekt

Das Wibbeler Jahr war 2009 geprägt von der Schulsituation. Während in der ersten Jahreshälfte kein 6. Schuljahr in der Primärschule der Rue Michel Welter ansässig war, und somit schwache Zahlen entstanden, konnten wir in der zweiten Jahreshälfte wieder sehr zufrieden sein.

Es besteht weiterhin ein zum Teil sehr enger Kontakt zu den Lehrern der Primärschulen, dieser ist aber klar personenabhängig. Während zwei jüngere Lehrer gerne und intensiv mit uns zusammenarbeiten, gibt es zwei ältere Lehrer die eher reserviert sind und einen Lehrer, der uns komplett ignoriert. Auch ein Termin in der Lehrerversammlung in der wir unsere Arbeit nochmals vorstellen konnten, sowie die Einladungen zu unserem Tag der offenen Tür, der nur ein Lehrer gefolgt ist, hat an dieser Situation nichts geändert und wir scheinen den Zustand so akzeptieren zu müssen. Immerhin besteht seit dem auch ein Kontakt zu den beiden Schulsozialarbeiterinnen, die aktiv an den Teenydiscos teilnehmen und uns informieren, wenn Schulveranstaltungen stattfinden, an denen wir uns und unsere Arbeit präsentieren können.

Immerhin haben wir im Jahr 2009 drei erfolgreiche Teeny-Discos veranstaltet zu denen insgesamt fast 80 Kinder kamen. Die Erfahrung zeigt, dass durch diese Discos immer einige Kinder als spätere Hausbesucher „hängenbleiben“ und wir steigern durch jede Aktion unseren Bekanntheitsgrad bei den 10 – 12 Jährigen, so dass diese die Scheu vor dem Jugendhaus verlieren.



Sonja Pütz

## ▪ Ein Zimmer wird renoviert

Im Herbst kamen die Jugendlichen, vor allem die Mädchen, mit der Idee das Playstation Zimmer neu zu gestalten. Nachdem sich eine Gruppe von 5 Mädchen gefunden hatte wurde das „Umstyling Projekt“ besprochen. Die Wände sollten neu gestrichen werden, der kaputte Schrank, der die Playstation beherbergt ersetzt und die uralte Sitzgelegenheit ausgetauscht werden.

Gemeinsam wurde Farbe eingekauft und ein neues Sofa angeschafft. An drei Nachmittagen wurden die Wände neu gestrichen. Eine Wand erhielt ein Streifenmuster. Ein neuer Teppich und kleine Lampen ermöglichten eine wohlige Atmosphäre.



Bilderrahmen sollen den Raum außerdem verschönern. Am Computer wurden Bilder ausgesucht, die die aktuellen Jugendlichen des Hauses zeigen. Die Rahmen werden gestrichen und aufgehängt.

Seitdem das Zimmer renoviert wurde wird es sehr oft von den Mädchen als Rückzugsort genutzt. Sie sitzen zusammen und unterhalten sich. Abends wird der Raum weiterhin für die Playstation genutzt. Damit die Jugendlichen unser Haus zu ihrem machen können bedarf es solcher Aktionen. Hier können sie nach Lust und Laune kreativ sein und ihre Ideen umsetzen.

Marthy Schmit

### 3 Projekte

#### ▪ Colonie au sud de la France

Cette année, les éducateurs et les adolescents ont décidé de passer leur traditionnelle colonie de vacances au sud de la France, en Camargue à la Grande Motte, près de Montpellier.

Juste avant de prendre la route, un jeune, plutôt sa mère, a déclaré qu'il ne prend pas part. Une grande déception pour les jeunes qui ont même essayé de persuader la mère de le laisser avec, mais sans suite. L'adolescent en question n'était pas malade, comme sa mère l'a laissé entendre. Même la visite de quelques jeunes chez lui à la maison, n'a pas fait que la mère changeait d'avis !!

Le voyage en minibus avec les bagages et en petit bus avec les adolescents s'est bien passé et on s'est rencontré sur une aire de repos pour faire une pause ensemble.

Arrivé sur place, on a pris quartier dans le club vacances Belambra, pour ensuite prendre les vélos et découvrir le club et ses alentours.

Cette semaine s'est constitué d'activités sportives, tel que la voile, le jetski, le quad et la course à cheval. La plage de l'Espiguette était au programme pour faire du cerf volant et un bain dans la mer « assez » fraîche. Des matchs de foot ont été organisés sur cette vaste « aire de jeux ».

En milieu de semaine, la visite de Montpellier constitue un point fort et en plus elle sert à interrompre la routine hebdomadaire.

La colonie est organisée dans le but de mélanger les membres du groupe, c'-à-d les plus âgés font des activités avec les plus jeunes. Ils s'organisent pour passer une semaine plein de nouvelles sensations. Ceci a été réussi surtout dans le cours de voile où les adolescents, regroupé à 2-3 sur un bateau, doivent s'entendre pour naviguer sur le plan d'eau. A la suite de ce cours, quelques jeunes ont demandé de pouvoir refaire de la voile avec l'éducateur avec du mistral, un vent très fort. Ainsi les plus intéressés ont eu des sensations inoubliables et cette expérience leur a permis de vivre un loisir qu'ils ne connaissaient pas et qui leur semblait ennuyant et sans risque.

Le Quartier a intégré dans son groupe de participants un adolescent partiellement paralysé. Dans toutes les activités, où le jeune a rencontré des difficultés de bouger, par exemple en bicyclette, les adolescents ont, sans exception, soutenu et laissé le jeune s'épanouir dans le groupe. Ils l'ont attendu en bicyclette, l'ont soutenu dans les montées difficiles sans pour autant trop en faire. L'intégration s'est réalisée d'une façon naturelle et toutes les appréhensions, aussi de l'équipe éducative, n'ont pas tenues et pour les colonies à venir, le jeune peut sans appréhension faire partie du groupe.



Muller Georges

## ▪ Skipping Harts Day

Ursprünglich ist „Skipping Hearts“ ein Konzept der deutschen Herzstiftung, die in Zusammenarbeit mit speziell ausgebildeten Honorarkräften Kinder und Jugendliche in Bewegung bringen möchte.

Durch das Training in dieser Sportart werden Schnelligkeit, Ausdauer und Kraft gleichermaßen gebraucht und verbessert. Daneben werden aber auch in überdurchschnittlicher Weise Koordination, Rhythmusgefühl und Beweglichkeit geschult. Ziel des Projekts ist es, den Sport „Rope Skipping“ als Präventivmaßnahme gegen Herz-Kreislaufkrankungen einzuführen, um Kinder und Jugendliche zu motivieren, sich generell mehr zu bewegen.

Am 12. Mai haben wir im Rahmen der Quinzaine der Caritas, die unter dem Motto „Kanner bewegen“ stand, diesen Projekttag organisiert. Von 14 bis 18 Uhr wurden alle Besucher von einer Honorarkraft, die uns von der deutschen Herzstiftung vermittelt wurde, in die Kunst des Seilspringens unterwiesen. Teilgenommen haben über den Tag verteilt circa 30 Jugendliche und eine Bürogemeinschaft der „Fondation Caritas“.

Mit viel Geduld und großem Engagement vermittelte Anika Herbrik ihren Sport. Mit spektakulären Vorführungen versetzte sie uns und unsere Teilnehmer in Erstaunen und sorgte für Motivation. Alle Teilnehmer hatten einen ausgesprochen bewegungsfreudigen Tag und viel Spaß.

Um Nachhaltigkeit zu gewährleisten, haben wir Springseile angeschafft und die Skipping Hearts –Anleitungstafeln in unserem großen Saal fest angebracht, so dass die Jugendlichen in der Folgezeit die Möglichkeit hatten, das Erlernte jederzeit durchzuführen.



Sonja Pütz

## ▪ Le dîner presque parfait

Lors du projet de la cuisine saine, les adolescents ont pris « goût » à poursuivre dans la cuisine et par les émissions de télé française et allemande leur envie a été intensifiée de cuisiner pour les membres du Quartier.

3 groupes de jeunes se sont composés pour cuisiner pour les autres adolescents lors des midis du lundi 6 avril, le mardi 7 avril et le mercredi 8 avril.

Le budget a été fixé et n'a pas dû être dépassé pour que tous les groupes ont les mêmes données de bases, c'-à-d l'argent a dû suffir pour l'alimentation, la présentation des plats, les menus et la décoration de la salle et des tables.

### **1<sup>er</sup> groupe : Joao's Burger**

Pour prendre la peur aux adolescents, les garçons, soutenus par l'éducateur, ont commencé la compétition par un menu américain.

La salle a été aménagée en saloon américain, des chapeaux, photos d'indiens et drapeaux US ont été collectés pour redonner l'atmosphère « western » dans la salle à manger.

Pour encourager les garçons dans leur démarche, l'éducateur a distribué des tuniques de cuisinier à eux tous et ainsi ils ont pris encore plus de confiance à préparer leur menu.



L'équipe du « Joao's Burger »

En ce qui concerne les différents rôles de l'équipe, Eric s'est occupé du dessert, un gâteau façon maman, qu'il a réussi lui-même sans trop de problèmes et ceci pour la première fois tout seul. Daniel a préparé les petits pains et décoré la salle et les tables.

Toute l'équipe a roti les burgers et c'est Joao qui a pris les commandes pour ensuite demander à ses collaborateurs de lancer la recette des burgers demandée par les autres adolescents.

**2<sup>ème</sup> groupe : Menu des trois vœux**

Ce groupe s'est constitué de 3 filles et un garçon. Sous la direction de Céline, les rôles ont été distribués et l'équipe a dû acheter la décoration et le manger avec un budget qui a été le même pour les 3 groupes et qui n'a pas dû être dépassé. César a exécuté les ordres de Céline, qui a été soutenue par Aurélia, qui avec intelligence a permis au groupe de ne pas dépasser le budget. Cati a bien cuisiné et s'est occupé du plat principal.

La décoration a pris beaucoup de temps et d'argent pour ce groupe qui n'a quand même pas dépassé les limites.

Comme entrée, ce groupe a servi un cocktail (non alcoolique, bien sûr).

Pour la suite, des tagliatelles aux fruits de mer ont été servies. Pour terminer cet agréable moment autour de la table, le troisième vœu était un duo de chocolat avec une brochette de fruits.



La table décorée



le duo de chocolat aux fruits

**3<sup>ème</sup> groupe : La gourmandise des lapins**

Le 3<sup>ème</sup> et dernier groupe de cette compétition a décidé, comme c'était la semaine de Pâques de s'orienter à la saison et a proposé comme entrée un shooter.

Le plat principale a été « le bien aimé » cordon bleu crème champignons avec du riz.

Le dessert est un gâteau aux petits beurrés et au chocolat, que Rick crée pendant presque 2 heures. Samuel a organisé les listes d'achats et c'est lui qui, supporté par Melody, fait tous les achats. Sylvie a fait pour la première fois une sauce. Au début, elle n'a aucune idée comment il faut faire, mais avec l'aide de l'éducatrice elle se débrouille et arrive à la fin à finir une bonne sauce qui plait à tout le monde. Dans le groupe, une certaine nervosité est au rendez-vous car le temps prévu pour la préparation a été jugé trop court par les membres du groupe.

Néanmoins, le déjeuner s'est bien déroulée et les adolescents ont apprécié à voir leur copains et copines préparer et servir du manger pour eux.



## ▪ Natur Pur

Natur Pur war eines unserer Projekte 2009, das inhaltlich an das Projekt „Gesond iessen, mei bewegen“ von 2008 anknüpfte.

Getreu dem Motto „nur wer gut zu sich ist, kann auch gut zu seiner Umgebung sein“ haben wir verschiedene Aktivitäten zur Stärkung des Selbstbewusstseins unserer Jugendlichen angeboten. Zusätzlich zog sich das Thema Umweltschutz und Naturerleben durch viele Veranstaltungen und Aktivitäten im Laufe des Jahres, wobei der Schwerpunkt auf der praktischen Erfahrung, weniger im intellektuellen Bereich, lag.

Bei einem zweitägigen Aufenthalt auf dem Reiterhof wurden den Jugendlichen handfeste Naturerfahrungen ermöglicht, indem wir unsere Zelte aufgeschlagen haben und die Teilnehmer zwei unbeschwerte, freie Tage verlebten.



Sie konnten durch den Bach waten, am Lagerfeuer grillen und kokeln, durch den Wald ziehen und viel Zeit mit den Tieren verbringen. Bei ausgiebigen Wanderritten hatten die Jugendlichen zusätzlich reichlich Gelegenheit die Natur mit allen Sinnen zu erleben.

Gemäß den zeitlichen Vorgaben der Natur wurden im Mai Erdbeeren und Rhabarber geerntet und verarbeitet, im Herbst haben wir Äpfel gepflückt und zu Saft, Kuchen und Kompott gemacht.

Das Klettern im Hochseilgarten stellte für einige Teilnehmer eine große Herausforderung dar – sie mussten sich stark überwinden und all ihre Kräfte einsetzen.

Als Steigerung dieser Aufgabe ist für 2010 ein neues Projekt mit dem Schwerpunkt Erlebnispädagogik geplant, welches die Stärkung des Selbstbewusstseins unserer Jugendlichen zum Ziel hat und an das Gelernte anknüpfen möchte.



Sonja Pütz

## ▪ Cours de premier secours

Fin 2008, plusieurs adolescents sont venus auprès des éducateurs en demandant s'il existe la possibilité d'organiser un cours de premier secours dans le centre pour jeunes.

Ces jeunes ont dépassé leur 18 ans et ont vu l'importance de ce cours car lors de leur présentation pour les emplois plusieurs employeurs ont demandé, s'ils étaient en possession d'un diplôme de premier secours.

L'équipe éducative a fait une demande auprès de la Protection Civile et à pu obtenir un accord avec cette organisation de mettre en place un cours qui s'est tenu tous les jeudis, sauf dans les vacances scolaires, avec l'instructeur Christian Meyer, pendant 2 heures.

En tout, 16 adolescents et un éducateur se sont inscrits au cours. Après le 2<sup>ème</sup> cours un adolescent ne s'est plus présenté, donc en tout il y a eu 16 participants. Pour garantir la présence des adolescents au cours, les éducateurs ont émis la règle, que les adolescents sont admis à l'examen s'ils ne sont pas plus qu'une fois absents au cours.

Le contenu de ce cours a fasciné et intéressé les jeunes tel que en moyenne, aucune absence n'a été à déclarer.

Les premiers cours étaient très théoriques, ce qui a été dur à supporter pour les jeunes qui passent leur temps à l'école à écouter les instituteurs et les professeurs. Après un aperçu théorique, de plus en plus d'exercices pratiques sont venus à l'ordre du jour, ce qui a amélioré l'ambiance, et a de plus en plus impliqué les jeunes. Notamment toute une série de bandages ont été montrés et ont dû être appliqués sur le copain ou la copine.

Voici quelques exemples :



A part les bandages, les fondamentaux du premier secours c'-à-dire, la réanimation, la position latérale stable (PLS) et le massage cardiaque ont été appris d'abord en théorie puis en pratique sur un mannequin de secourisme.

L'expert en secourisme a montré les gestes à faire en situation de personne en danger et puis chaque adolescent a refait les mêmes gestes sur le mannequin pour masser le cœur par exemple.

La position latérale stable a été réalisée en groupe 2 à 2, sous les instructions de Christian Meyer. Tous les exercices se sont faits dans une bonne ambiance mais surtout avec le sérieux qui est exigé pour apprendre et pouvoir sauver des vies dans les cas de la vie courante.



Tout le groupe écoute l'instructeur avec intérêt et chacun veut faire les mêmes gestes pour réussir et sauver une vie !

L'examen de premier secours a été prévu pour le 7 mai dans l'après-midi. Beaucoup de nervosité et d'appréhension s'est montré chez les adolescents.

Pour certains, cet examen est le premier examen qu'ils doivent réussir. Tout ce qu'ils ont appris les 4 mois précédents doit être démontré aux contrôleurs de la Protection Civile, pour obtenir le diplôme de secouriste.

A la fin, tout le monde a réussi l'examen !

En présence des parents, des amis, de la directrice de la Protection Civile et du directeur pédagogique de Caritas Jeunes et Familles les diplômes ont été remis aux participants.



Pour clôturer ce cours et dire merci aux participants ainsi qu'à l'instructeur, le Quartier a offert un jus d'amitié et des snacks à tout le monde présent.

Georges Muller

## ▪ Coupe de la Pétrusse

Die Coupe de la Pétrusse, in seiner 7. Auflage, wurde dieses Jahr erstmals im Rahmen der Coupe des Quartiers durchgeführt. Die Coupe des Quartiers wurde 2009 in 3 Turnieren, der Coupe de Gasperich, der Coupe des Faubourgs und der Coupe de la Pétrusse, und einem gemeinsamen Finale ausgetragen.



Die Fußballturniere sprechen Jugendliche im Alter von 12-18 Jahren an. Organisiert wird die Coupe des Quartiers vom Service Streetwork in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Jugendhäusern, insbesondere die Coupe de la Pétrusse in Zusammenarbeit mit dem Jugendzentrum „Am Quartier“.

### Enge Zusammenarbeit

Der Service Streetwork arbeitet in den verschiedenen Stadtteilen der Stadt Luxemburg und ist Ansprechpartner für Jugendliche, die dort einen Teil ihrer Zeit in den Wohnvierteln, in den Schulhöfen, an Treffpunkten und in den Straßen verbringen. Die Aktivität Fußballturnier ist ein Medium um Kontakt zu diesen Jugendlichen herzustellen.

Eine enge Zusammenarbeit in der Organisation und der Durchführung der Coupe de la Pétrusse zwischen dem Service Streetwork von **caritas jeunes et familles asbl.** und dem Jugendzentrum Am Quartier fördern wichtige Aspekte:



- Der Streetworker, sowie die Mitarbeiter des Jugendhauses kommen auf eine „spielerische“ Art in Kontakt mit Jugendlichen, welche im Bahnhofsviertel wohnen oder sich dort aufhalten.
- Jugendliche, die das Jugendzentrum nicht kennen, können über das Turnier einen ersten Kontakt zu den Mitarbeitern aufbauen und das Jugendzentrum späterhin öfters besuchen.
- Jugendliche, welche das Jugendzentrum kennen und dieses verlassen, wissen dass sie beim Streetwork Unterstützung finden können.
- Beziehungen zu Jugendlichen können aufgebaut und vertieft werden.

## Die Turniere

Die Coupe de la Pétrusse wurde am 7.Juli 2009 auf dem Multisportplatz Pétrusse ausgetragen. Eingeschrieben waren 8 Mannschaften mit jeweils 5 Spielern und einem Ersatzspieler.

Die Ballrettung, die Ergebnistafel sowie die Rolle der Schiedsrichter wurden von Jugendlichen, sowie ehemaligen Jugendlichen des Jugendzentrums übernommen. Nach einem Tag mit spannenden Duellen stand die Gewinnermannschaft der Coupe de la Pétrusse fest, die Mannschaft FC Luxtugas.

Diese Mannschaft ermöglichte sich mit dem Sieg die Teilnahme am großen Finale der Coupe des Quartiers, welches am 19.September 2009 am Multisportplatz Gasperich stattgefunden hat. Die Mannschaft konnte auch hier überzeugen und gewann den Titel „Coupe des Quartiers“. Die Mannschaft erhielt den Wanderpokal, der bis zum Finale 2010 im Jugendzentrum Am Quartier zu bewundern ist.

Unterstützt wurde das gesamte Turnier von der Stadt Luxemburg.

Liz Huss

## 4 Qualitätssicherung

2009 haben wir uns mit der Werbung unseres Hauses beschäftigt. Ziel war es unser Haus über den Stadtteil hinaus mehr bekannt zu machen. Dafür nutzten wir unterschiedliche Werkzeuge, die da wären:

- Zusammenarbeit mit den beiden Grundschulen im Stadtteil Gare
- Neugestaltung unserer Internetseite
- Regelmäßige Artikel in der geschriebenen Presse
- Zusammenarbeit mit dem Service Streetwork
- Hinweis auf unsere Angebote in den Gratiszeitungen
- SMS-Service für die Jugendlichen
- Neue Broschüre über unser Haus
- Nutzen unserer Fensterfront als Info-Pinnwand

Im vergangenen Jahr konnten wir einige dieser Punkte in Angriff nehmen. Zuerst haben wir den Kontakt zu den **Grundschulen im Stadtteil** intensiviert. Regelmäßige Besprechungen mit den Lehrern der fünften und sechsten Schulklassen wurden eingerichtet. Hier trafen wir leider bei zwei Lehrern auf Zurückweisung. Die übrigen Lehrer sehen wir regelmäßig und laden sie mit ihren Schulklassen zur Wibbeler-Party, 3 Mal im Jahr, ein. Ein neuer Flyer wurde ihnen an die Hand gegeben damit sie die Informationen an die Eltern ihrer Schüler weiterleiten können. Dies wird notwendig, da die Sechstklässler beim Wechsel in die Lycéen nicht mehr die Möglichkeit haben die „Cantine Scolaire“ aufzusuchen. Viele Eltern wollen ihre Zwölfjährigen aber auch nicht sich selbst zu Hause überlassen. Hier bieten wir neben dem Freizeitangebot ein Mittagessen und die Hausaufgabenhilfe an.

Die Neugestaltung **der Internetseite** wurde in Angriff genommen, ist jedoch noch nicht abgeschlossen.

Im vergangenen Jahr erschien ein **Artikel** über den Erste-Hilfe-Kurs in der Tagespresse. Ein weiterer Artikel, den wir eingereicht hatten, wurde nicht veröffentlicht. 2010 wollen wir einen neuen Versuch starten damit in regelmäßigen Abständen Artikel unserer Angebote veröffentlicht werden.

Die Zusammenarbeit mit dem **Service Streetwork** der Stadt Luxemburg hatte schon Bestand, wurde aber intensiviert. Die Streetworkerin ist über unsere Angebote informiert, kommt regelmäßig ins Jugendhaus und pflegt den Kontakt zu unseren Jugendlichen.

Dies hat einerseits bewirkt, dass die Streetworkerin von den Jugendlichen auf der Straße angesprochen wird und andererseits unsere Jugendlichen ihre Freunde, bei Bedarf, an Liz Huss weiterempfehlen.

Unser **großes Fenster** im Erdgeschoss wird seit jeher, je nach Saison, dekoriert. Im vergangenen Jahr nutzten wir diese „Pinnwand“ außerdem um unserer Angebote dem breiten Publikum vorzustellen. Immer wieder wurden Fotos ausgestellt oder auf neue Angebote hingewiesen. Wir sehen oft, dass die Leute stehen bleiben und die Fotos betrachten, manchmal kommen sie ins Haus und wollen mehr Informationen.

Im Dezember 2009 haben wir einen **Tag der „offenen Tür“** angeboten. Dieser war zu Beginn des Werbeprojektes nicht geplant und kam zusätzlich dazu.

Wir haben einen Flyer entworfen und 500 Exemplare im direkten Umfeld des Jugendhauses verteilt. Eltern, Jugendliche, Nachbarn Lehrer und alle Interessierten konnten vorbei kommen, sich das Haus ansehen und mit uns und den Jugendlichen reden. Wir hatten zusammen mit unseren Jugendlichen einige Ateliers organisiert, die von ihnen geleitet wurden. Neben Sing-Star spielen, konnte gebastelt werden oder Kicker, Billard und Tischtennis gespielt werden. Im Bistro hatten die Jugendliche gratis Tee und Crêpes angeboten. Aufgestellte Tische wurden dekoriert und die Musik schaffte eine angenehme Atmosphäre. Im Laufe des Nachmittags und des Abends waren um die 60 Leute vorbeigekommen. Viele Eltern aber auch Nachbarn fanden den Weg zu uns. Wir verbuchen die Aktion als Erfolg und wollen 2010 eine Neuauflage starten.



Drei der oben aufgelisteten Punkte haben wir im vergangenen Jahr nicht abarbeiten können da der Aufwand sehr groß ist. Wir haben deshalb beschlossen in diesem Jahr im Bereich der Qualitätssicherung die Werbung weiter voran zu treiben.

Wir werden versuchen bei den Gratiszeitungen eine Lösung zu finden. Außerdem wird ein SMS-Service für die Jugendlichen eingerichtet. 2010 soll eine neue Broschüre unseres Hauses erarbeitet und verteilt werden.

Marthy Schmit

## Ausblick

Für 2010 haben wir uns vorgenommen im Bereich der Qualitätssicherung die Werbung weiter voran zu treiben. Wir möchten den SMS Service für die Jugendlichen etablieren und unsere Homepage fertigstellen. Diese soll nachher so aufgebaut sein, dass Änderungen einfach und schnell möglich sind.

Auch in diesem Jahr sind einige neue Projekte geplant.

Im Bereich der Erlebnispädagogik sollen gruppendynamische Interaktionsspiele wie z.B. New Games, Gordischer Knoten, City Bound, ... eingebaut werden. Ein Slackline Workshop unter dem Motto „stark auf der Line, stark im Leben“ wird Teil des Projektes sein. Ziel des Projektes ist das Selbstvertrauen der Jugendlichen zu stärken und die Gruppendynamik zu fördern. Die Erlebnispädagogik basiert auf dem gemeinsamen Erleben, nur wenn man Zusammenarbeit und sich gegenseitig hilft und unterstützt ist das Ziel erreichbar.

Ein weiteres Projekt wird der „Crazy Cirkus“ sein. Elf Wochen lang werden den Jugendlichen bereits bekannte oder aber auch neue Techniken im Bereich Zirkus näher gebracht. Das Ziel dieses Projektes besteht darin Neues auszuprobieren und die Technik zu finden die dem jeweiligen Jugendlichen am ehesten zusagt. Anschließend kann er/sie sich hier perfektionieren. Vorgesehen sind Jonglage (mit Bällen, Kegel, Zauberstick, ...) Akrobatik (rolla-bolla, Einrad fahren, Pyramiden,...). Nur wenn die Jugendlichen es sich selbst zutrauen und genügend Selbstbewusstsein aufbringen, wird anschließend eine Vorführung geplant.

Außerdem sind die alljährliche Ferienkolonie und ein erneuter Campingaufenthalt geplant. Ein längerer Aufenthalt auf dem Reiterhof, ein Sportwochenende z.B. Skifahren oder Fahrrad fahren, sowie eventuell ein Städtebesuch sehen wir als weitere Möglichkeiten.

Abschließend möchten wir uns bei allen, die uns im vergangenen Jahr unterstützt haben, bedanken und hoffen weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

für das Erzieherteam  
Marthy Schmit